



HUMBOLDT STATE UNIVERSITY

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Human Resources Department

Siemens Hall – Room 211

Arcata, CA 95521-8299

(707) 826-3626 Voice & TDD

24-Hour Job Line: (707) 826-4500

www.humboldt.edu/~joblist

It is the responsibility of the applicant to provide complete and accurate employment information. Incorrect or improperly completed applications will not be considered for vacancies. Any reference in this announcement to required periods of experience or education is full-time activity. Part-time experience or education – or activities only part of which are qualifying – will receive proportionate credit.

Publication Date: December 20, 2005

(JOB #92) INTERPRETER/TRANSLITERATOR I: \$10.13 - \$33.91/HR. (Appointments are normally made at the beginning of the salary range.) The experience and training of the applicant determines the salary placement within the salary range. Temporary, hourly intermittent position within the Student Disability Resource Center (SDRC). A pool of qualified interpreters will be established from this recruitment effort.

DUTIES: Under general supervision of the Director of the SDRC, the Interpreter/Transliterator I facilitates communication between hearing and hearing-impaired persons using a manual sign system such as American Sign Language to translate spoken language into a form which can be understood by hearing-impaired persons, or to reverse translate from the language system used by hearing-impaired persons into oral spoken language which can be understood by hearing persons.

MINIMUM QUALIFICATIONS: EDUCATION AND EXPERIENCE: Depending on assignment, positions will vary in kinds and extent of knowledge and abilities required but typically include: Knowledge of American Sign Language or other sign system required by the student or the assignment; knowledge of the methods and techniques used in communicating with hearing-impaired persons; knowledge of the Code of Ethics prepared by the National Registry for Interpreters for the Deaf. Some assignments may require knowledge of professional and technical signs or knowledge of the vocabulary used in the courses to which assigned. Ability to hear spoken speech communication; ability to use American Sign Language or other sign systems; ability to interpret spoken English (spoken to visible) at a rate appropriate to the assignment; ability to interpret visible to spoken communication at a rate appropriate to the assignment; ability to transliterate by providing vocal expression of a hearing-impaired speaker to hearing persons; ability to interpret or transliterate for a group of speaking and nonspeaking persons.

Experience: Any combination of experience and training in voice to sign or sign to voice interpreting or transliterating which demonstrates assurance of skills appropriate for the level of the assignment.

INTERPRETER/TRANSLITERATOR II: \$24.25 - \$38.99/HR (Range A) or \$27.83 - \$44.89/HR (Range B). (Appointments are normally made at the beginning of the salary range.) The experience and training of the applicant determines the salary placement within the salary range. Temporary, hourly intermittent position within the Student Disability

Continued on reverse

Resource Center (SDRC). A pool of qualified interpreters will be established from this recruitment effort.

DUTIES: Under general supervision of the Director of the SDRC, the Interpreter/Transliterater II performs extremely difficult assignments requiring high levels of skilled interpreting and transliterating and certification of competence to support hearing-impaired students in advanced level (senior or graduate) classes or in complex technical or highly specialized classes requiring group participation and recitation by the student.

MINIMUM QUALIFICATIONS: EDUCATION AND EXPERIENCE: Thorough knowledge of American sign language and other sign systems; knowledge of special communication needs of hearing-impaired persons; knowledge of the national Registry of Interpreters Code of Ethics; knowledge of platform interpreting techniques. Thorough knowledge of vocabulary, terminology, and basic information in a variety of subjects. Knowledge of special vocabulary and techniques used in interpreting professional and technical subject matter. Ability to interpret and transliterate at a skill level and to adapt these skills to communicate unique terminology and languages; ability to adapt interpreting and transliterating skills to an academic setting; ability to interpret difficult and complex words, thoughts, and feelings. Ability to learn unique subject matter, theories, and terminology; ability to be accurate, thorough and comprehensive in providing services; ability to be responsive to the student's needs and instructional goals; ability to serve a group as well as an individual; ability to deliver platform interpreting or to deliver oral speeches; ability to sustain service for an extended number of hours.

Experience: Equivalent of 1,200 hours of paid interpreting experience.

Education: Wide acquaintance with the academic higher education environment through attendance at or graduation from a four year college or university is desirable.

Certification

Range A Salary: Possession of one certificate, preferably the transliterating certificate, issued by the National Registry of Interpreters for the Deaf or evaluation of the equivalent by a recognized evaluating agency.

Range B Salary: Possession of the Comprehensive Skills Certificate issued by the National Registry of Interpreters for the Deaf or equivalent by a recognized evaluating agency.

APPLICATION PROCEDURE: Submit an HSU application, resume, and at least two current letters of recommendation to Human Resources & Risk Management, 1 Harpst Street, Arcata, CA 95521-8299.

APPLICATION DEADLINE: Open until filled.

Humboldt State University is committed to achieving the goals of equal opportunity and endeavors to employ faculty and staff of the highest quality reflecting the ethnic and cultural diversity of the State. Additional information about Humboldt State University can be found at www.humboldt.edu.

Humboldt State University is an Equal Opportunity/Title IX employer. Applications from and nominations of qualified women, minority candidates, veterans with covered veteran status and disabled persons are particularly encouraged. Humboldt State University hires only individuals authorized to work in the United States. In accordance with applicable Collective Bargaining Agreements, preference may be given to the campus applicants covered by these agreements. However, positions are open to all interested applicants, both on and off campus.

Class Code: 7170/7169